

**1960-11-03**

**AFSENDER**

Aktieselskabet Grøn & Witzke

**MODTAGER**

A/S Winkel & Magnussen

**FAKTA**

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

dansk

Afsendersted:

København

Afsenderinfo (lakstempel, adresse  
m.m.):

Firmabrevpapir

Modtagersted:

København

Omtalte steder:

Berlin

København

Arkivplacering:

Aros, Arthur Køpckes Arkiv

**DOKUMENTINDHOLD**

Brev vedrørende transportforsikring for værker, der skal fragtes fra Berlin til København.



AKTIESELSKABET  
GRØN & WITZKE  
GRUNDLAGT 1892

TELEX 2577  
TILBAGESVAR:  
KANALEN KH

TELEGRAMADRESSE:  
KANALEN KØBENHAVN  
TELEFON: C. 9316

POST GIRO № 66  
BANKIER & REFERENCE  
KJØBENHAVNS HANDELSBANK

KONTOR I LONDON:  
WEST INDIA HOUSE  
96-98 LEADENHALL STREET E.C.3

KØBENHAVN K. d. 3. november 1960.  
KONGENS NYTORV 6

KOPI

A/EP.



Winkel & Magnussen A/S.,  
Gl. Strand 48, K.

Transportforsikring.

I henhold til behagelig opgave fra Galerie Køpcke skal vi herved bekræfte at have dækket forsikring for malerier og skulpturer i jern - hvorover specifikation med værdiangivelse for hver enkelt genstand imødeses - til værdi indtil D.Mark 250.000.-=indtil D.Kr.415.000.-, som forsendes per jernbane eller automobil fra Berlin til København og under udstilling hos Winkel & Magnussen A/S, København, alt i tiden fra primo november 1960 til medio december 1960.

Forsikringen dækker under transporten fra Berlin til København foruden på ALMINDELIGE DANSKE BETINGELSER, hvoraf vi vedlægger et eksemplar, tillige imod partikulær beskadigelse, inclusive brækage, brandfare og tyveri i gennemgående risiko fra søm til søm.

Under ophold på udstillingen dækker forsikringen imod brandfare, indbrudstyveri og vandledningsskade.

Skade på malerierne, som skyldes afskalning, hvad enten sådan skade skyldes emballeringsmåden (oprulning af lærrederne) eller anden årsag, er ikke dækket, medmindre sådan skade bevisligt skyldes en ulykkelig hændelse.

Uanset ovenstående er de under ALMINDELIGE DANSKE BETINGELSER's §§ 13-14 undtagne risici ikke medforsikret.

For forsikringen gælder iøvrigt vedhæftede maleriklausul.

Det er noteret, at Winkel & Magnussen A/S, har en løbende forsikring på indtil kr.200.000.-, som dækker under ophold imod brandfare, indbrudstyveri og vandledningsskade, og i tilfælde af skade, som dækkes under begge forsikringer, vil skaden være at fordele i forhold til de respektive forsikringssummer.

Premien for sø- og transportforsikring andrager 1/4%.

fortsættes .....

A/S GRØN & WITZKE, KØBENHAVN

- 2 -

Winkel & Magnussen A/S.,  
Gl. Strand 48, K.

Krigsforsikring.

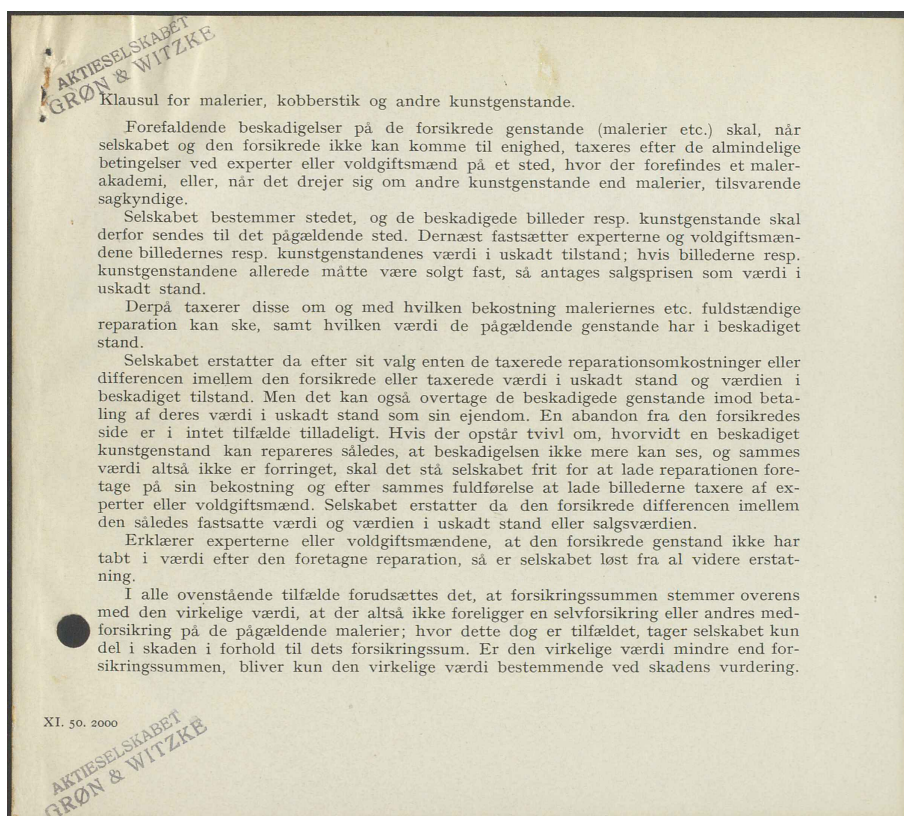
Forsikringen dækker tillige imod krigs- og minefare, dog kun for den søvarts del af rejsen, som anført i vedhæftede klausul, til den på afsejlingsdagen gældende præmie, der i dag andrager 1/80%.

Vi har noteret os, at præmiebeløbet betales af Winkel & Magnussen A/S., København.

Vi imødeser gerne omgående reguleringsopgave, hvorefter vi skal tilstille Dem policen.

Med venlig hilsen  
FORSIKRINGS-AKTIESELSKABET  
„SKANDINAVIA“  
A/S GRØN & WITZKE

*sgn.*



## ALMINDELIGE DANSKE BETINGELSER

For forsikringen gælder bestemmelserne i Dansk Seforsikringskonvention af 2. April 1934 med følgende afvigelser og fremhævelser:

### Partikulær skade.

For partikulær skade, hvorved førstnævnte art af skade, tab og udgifter, der ikke berøres som havari grosse, gælder følgende regler:

1. På alle under dansk skibskode varer, for hvilke ikke særlige betingelser er anført nedenfor, erstattes partikulær beskadigelse — herunder også totaltab fremkaldt af beskadigelse (konv. § 191, nr. 3 og 192, nr. 3), udsugning af flydende varer samt tyveri af andet end hele kollen — kun, når den er en umiddelbar følge af ild eller eksplosion eller af skibets synke, kæntring, strandning, grundstødning eller sammenstød med anden fast eller flydende genstand, herunder is.

2. Tyveri af hele kollen erstattes også udenfor de nævnte tilfælde.

3. For næstnævnte forsikringsgenstande — hvoraf de under b, c og d nævnte dog ikke uden særlig aftale omfattes af forsikringen jfr. policies § 12 — gælder følgende betingelser:

- a) Afsalt, bælg, farveekstrakt, gammikopal, hærpik, schollak, stearin, rått søvel, talg og voks,
  - b) bomuld, kunstsilke, silke, uld og fabrikater af disse råprodukter samt af hamp og hør,
  - c) kaffe, the i kasser, opium og krydderier.
4. For levende dyr, bortset fra fisk og skaldyr, erstattes partikulær skade kun, når skaden er en umiddelbar følge af ild eller eksplosion eller af skibets synke, kæntring, strandning, grundstødning eller sammenstød med anden fast eller flydende genstand, herunder is, eller skyldes skibets bortlevliven (konv. § 192, nr. 4 og 5).
5. Tyveri af dyr erstattes dog også udenfor de nævnte tilfælde.

Rumlæs

Danklæs

Oplysning, land- og lufttransport

Maskinsklæs

Bjergkørsel

### Havari grosse.

8. Havari grosse erstattes efter de i konventionen givne regler, dog at der til bestemmelsen i konv. § 61, nr. 1 føjes, at ved erstatning for havari grosse bidrag er overskriddelse af forsikringssummen assurandørenes uvekkommende i det omfang, hvori den skyldes, at værdens bidragsværdi er beregnet på grundlag af en værdi i god stand, der er højere end forsikringsværdien.

9. Havari grosse afleveres afleveringsattester, eller har hun stillet depositum eller anden sikkerhed for havari grosse bidrag, skal hun underrette assurandøren derom. Såfremt York-Antwerp reglerne 1924 eller 1950 er vedtaget i betragtningstallet, bør forsikrede så vidt muligt påse, at et af dem stillet havari grosse depositum indrættes på separatkonto i overensstemmelse med de i York-Antwerp reglerne derom indholdte bestemmelser (jfr. 1924-regel XXIII, 1950-regel XXII).

Er et depositum stillet i anden mængde end den, hvori forsikringssummen er fastsat, erstatter assurandøren ikke kurstax på dette, medmindre den forsikrede uden ulemødt ophold har fremsat begæring om at få det stillede depositum refunderet af assurandøren.

### Ansvarets begyndelse og ophør.

10. Assurandørens ansvar begynder og ender i overensstemmelse med reglerne i konv. § 181. Ansvarer vedrører således, indtil værten er kommet til det i policyen angivne bestemmelsessted, og medtageren der kan råde over dem, dog ikke udover 8 dage efter at værten er bragt i land.

I tilfælde af vedværende forsikring dog længere end 30 dage efter skibets ankomst til bestemmelsesstedet, medmindre der fra forsikredes side, forinden dette tidrum er udløbet, er truffet aftale med assurandøren om en forlængelse af forsikringen.

### Bailee klausul.

11. Forsikringen er uvriskom i det omfang, transportører og/eller depositærer er ansvarlige, selv om disse har betinget sig, at de skal nyde fordelene af forsikringen; har assurandøren været sådant ansvar foretaget udbetaling, betragtes denne som et renterisk lån, der skal tilbagebetales med det igennem regnes opgjærede beløb.

### Opiums klausul.

12. Ved forsikring af opium og droger, der falder ind under den internationale opiumkonvention af 1912, er det en betingelse for forsikringens gyldighed, at der er givet assurandøren rigtig varselbetegnelse, at transporten sker ad sædvanlig vej, og at det drejer sig om en legitim forretning.

### Genstande, der ikke uden aftale omfattes af forsikringen.

13. For så vidt ikke andet er aftalt, omfatter forsikringen ikke:

- 1) Penge, værdipapirer, sølv, metaller, perler, ædelsten, smykker, kunst- og museumsgenstande, antikviteter eller andre genstande, der kan ligetiltes med de nævnte.
- 2) Levende dyr, herunder fisk og skaldyr.
- 3) våben, ammunition samt brandfarlige, eksplosive eller asende stoffer.

### Undtagne Risi.

14. Uden særlig aftale dækker forsikringen ikke skade som følge af:

- a) Krigsfare, herunder mine- og torpedofare selv i fredstid.
- b) søvne eller berøvelses uregelmæssigheder.
- c) stryke eller lockout.
- d) arrest, beslagtagelse eller anden foranstaltning fra regering eller øvrighed.

15. Assurandørens erstatning ikke:

- a) Skade, der er en følge af værdens uiltækkelige eller mangelfulde indpakning.
- b) ordinært vind, ordinær leakage eller brækkage, skade ved almindelige håndtering af varerne under lastning og løsning og anden skade, der er en følge af rejsens almindelige gang.
- c) skade ved indre forrøveri, smeltning, svælg, varme eller selvantændelse, ved rust, mug, skimmel, rødder, mæs, mider eller andre skadedyr, ved luftens eller vejluftens påvirkning, temperaturforandring eller skibsvæd eller lignende skade.
- d) tab ved at påklæbte etiketter mistes eller beskadiges, medmindre dette har bevirket, at væren identitet ikke mere kan konstateres.
- e) skade som følge af rejsens forlængelse eller ekstræophold i havn usædvanligt lang tid.

### Forsikredes pligter i havaritilfælde.

16. Følge konv. § 77-80 er det den forsikredes pligt i skadetilfælde at træffe alle hensigtsvarende foranstaltninger til det forsikredes bevarelse og frelse og at begrænse tabet, som ulykken kan medføre, samt sørget muligt at underrette assurandøren eller dennes repræsentant om det forfaldne.

### Erstatningsudbetaling.

17. Udbetaling af erstatning sker i overensstemmelse med reglerne i konv. § 90, nemlig for partikulær skade 14 dage efter, at erstatningsberegning foretages, og for totaltab som regel 2 måneder efter at de fornødne bevillinger er tilvejebragt.

Hæsten af udlæg erstattes kun, dersom renternes samlede beløb for et enkelt havari overstiger 25 kr.

### „Both-to-blame“ klausulen.

Er der i certeparti eller konnossement optaget den såkaldte „Both-to-blame“ kollisionsklausul, og må den forsikrede i henhold til denne og den lov, der kommer til anvendelse på forholdet, holde redetriet skadeløst for regnskaber for andet skib for skade vedværende de forsikrede varer, erstatter assurandøren den forsikrede, hvad han således har måttet udrede, dog kun i det omfang assurandøren i henhold til de øvrige forsikringsbetingelser ville hæfte for den pågældende skade.

### Udeblevne varer under landtransport. Bevisklausul.

For varepartier og hele koller, der ikke når frem til bestemmelsesstedet, ydes kun erstatning, når det ved tilvejebringelsen af nærmere oplysninger om de pågældende varers skæbne kan godgøres, at indholdet i skibet er af forsikringen omfattet fragt og ikke krig eller anden ved policies § 13 undtagen risiko.

### Fremgangsmåde i skadetilfælde:

I lager eller bjergtages. Ved fremsættelse af erstatningskrav er den forsikrede forpligtet til at indsende til gennemsyret bestyrelsesrapport fra havangstenten resp. fra skibskollet ekspeditør, forsikringspolicy eller -certifikat, original faktura, vægtskeder, slutseddel eller købs- eller salgskontrakt, korrespondance vedr. køb resp. salg, heraf betalingsvilkår og ejendomsforhold fremgår, certeparti, konnossement eller adresser, udkopi af evt. løfteklæring og evt. retslig bestyrelse, andre dokumenter af betydning for bedømmelsen af erstatningskravet samt specificeret opgave over forsikringssummens hovedgrundlag med omregningskurser og oplysninger om evt. anden forsikring. Må tredemand antages at være ansvarlig for en indruffen skade (og/eller tyveri), er det til konventionen (§ 78 etc.) forsikredes pligt øjeblikkeligt at foretage nødvendige skridt til opklaring af erstatning fra sådan tredemand.

### NB.

I tilfælde af skade (og/eller tyveri) skal selvkøbet eller dets havariang på ulykkesstedet resp. bestemmelsesstedet straks underrettes, så vidt muligt umiddelbart ved værdens aflevering (ved bulk-ladninger og/eller fuld-ladninger så vidt muligt inden udløbet af udløbet), for at det kan blive repræsenteret ved bestyrelsesforening til fastsættelse af skadens årsag og omfang, inden værten afhentes, ligesom behørig reklamation samtidig skal ske overfor skib, kasse eller rette ansvarlige, dog senest ved værdens udløring (jfr. lovgivt konv. § 78, konnossement- og certeparti-bestemmelser, Havn- og sølovgivning, Carriage of Goods by Sea Act, den danske konnossementlov og sølov o. a.). Er forsikrede eller medtageren løvligt forhindret i at underrette assurandøren om evt. skade (og/eller tyveri) straks ved udløbet, må meddelelse ske så hurtigt som muligt derefter, dog senest ved værdens udløring, således at formøden og lovmæssig bestyrelsesforening kan blive rettidigt afholdt, inden værten føres

FORSIKRINGS-AKTIESELSKABET  
**»SKANDINAVIA«**

Telegram-Adresse:  
KANALEN  
Telefon: 9316  
Postgiro Nr. 66  
Telex: 2577  
London Kontor:  
96-98 Leadenhall  
Street E. C. 3.

AKTIESELSKABET  
GRØN & WITZKE  
KONGENS NYTORV 6  
KØBENHAVN

Stempelafgiften  
berigtiges  
ibenhold til  
Skatte-  
departementets  
Resolution  
af 27. November  
1916

**VARE-POLICE**

Undertegnede forsikringsselskab forsikrer herved for:

et beløb af kroner ..... er kroner .....

på .....

som forsendes med .....

fra ..... til .....

Værdien er takseret til kr. ....

Præmien er betinget til ..... pCt. .... = Kr. Ø.

Stempel og police ..... ” ”

København, den ..... Kr. Ø.

Betalt

FORSIKRINGS-AKTIESELSKABET  
**»SKANDINAVIA«**  
AKTIESELSKABET  
GRØN & WITZKE

Forsikringsværdien ansættes til fakturabeløbet for varerne frit leveret i skib eller andet transportmiddel på afgangsstedet, med tillæg af 1) avance, der, når ikke andet er aftalt, sættes til 10%, 2) fragt, der skal betales uden hensyn til, om transporten fuldføres, og 3) præmie for sædvanlig forsikring.

Er ingen taksat angivet i polisen, påhviler det den forsikrede i skadetilfælde at bevise forsikringsværdien.

Uden særlig aftale er omkostninger på bestemmelsesstedet ikke medforsikret, og det tab, der opstår ved, at der på bestemmelsesstedet må erlægges efterbetalbar fragt, losningsudgifter, told m. v. af beskadede varer, er derfor forsikringen uvedkommende.

For forsikringen gælder omstændige ALMINDELIGE DANSKE BETINGELSER samt følgende særlige vilkår:

I tilfælde af skade på de forsikrede varer skal den forsikrede henvende sig til selskabets repræsentanter, hvor forsikringen er sluttet, og til selskabets havari-agent på bestemmelsesstedet.

Herr .....

UCYLDIG SOM KVITTERING  
UDEN MASKINAFSTEMPLING

DOPPEL ARKIVET  
NAK NR. 23-5

Fors. 10 INDRAG AD SPECIALTAVLEN